Treatment for Six Characters

Un film mai realizzato di Luigi Pirandello

By Anne-Marie Creamer

Text adapted from the original by Anne-Marie Creamer

& translated by Jacopo Benci & Francesco Buonerda

contact: amcreamer@mac.com

www.amcreamer.net

Scene 1 – NIGHT

MISE-EN-SCENE

Int. The interior of a large study in an apartment in Rome, with antique furniture, many books and object-d’art.

 VOICE OVER (V.O.)

Un famoso Autore è da solo nel suo studio, seduto alla scrivania. Nella stanza ci sono sei sedie di stile gotico con alto schienale. È già sera. In una stanza attigua, il Segretario dell’Autore guarda la pendola, osservando con ansia il passare del tempo. È stato invitato con l’Autore a una cena.

Camera pans to second smaller room near to the study

 VOICE OVER (V.O.)

Finalmente l’Autore, seguito da una nuvola di fumo, entra nella stanza e consegna un manoscritto al Segretario che gli ricorda del loro impegno. Escono in fretta dalla casa.

Scene 2 – NIGHT. EXT. outside of a grand apartment entrance.

SERIES OF SHOTS

1. Small streets
2. Detail of street lamp swinging in the wind
3. The moon
4. Façade of house
5. Interior shots of family home
6. Wider boulevard
7. Facade of entrance to a villa

(V.O.)

Le due del mattino. L’Autore e il Segretario lasciano la casa del loro ospite

L’Autore decide di fare una passeggiata da solo.

Sceglie una scorciatoia, una stradina malamente illuminata, e nota una Ragazza vestita di nero, da sola, appoggiata a un lampione.

Ella lo guarda in modo invitante, ma l’Autore prosegue per la sua strada.

Passa davanti a una modesta casa di fronte alla quale un’anziana donna, affranta, vestita a lutto, sembra in attesa di qualcuno.

L’Autore si nasconde dietro un albero e vede la Ragazza affrettarsi verso l’anziana donna, evidentemente sua madre, e abbracciarla. Le due donne entrano in casa.

L’Autore si avvicina alla casa in modo da poter sbirciare attraverso le finestre. La stanza è illuminata dalla luce che filtra da un'altra stanza, attraverso la soglia che le separa. Su una sedia della prima stanza sta un adolescente pallido, il fratello della Ragazza, che si alza di scatto quando sente la porta aprirsi e dice “Madre”. La Madre lascia la Ragazza e va da lui, gentilmente gli dice di andare a dormire, e chiude la porta lasciando la stanza nell'oscurità.

L’altra stanza, molto piccola, contiene solo due letti e una macchina da cucire. Una bimba bionda di circa cinque anni, evidentemente un’altra figlia dorme in uno dei letti.

La Ragazza vuota la sua borsa sul tavolo, la Madre prende i soldi e li mette in un cassetto mentre la Ragazza la guarda ansiosamente.

L’Autore esce dal vicolo e prosegue il suo cammino verso la villa camminando in un ampio viale.

È inseguito dalle immagini della scena di cui è stato testimone e, nel mezzo del viale, vede in sovraimpressione la stradina con il lampione, la Ragazza, la Madre, e la casa. Questa immagine si ripete ad ogni suo passo.

L’Autore arriva di fronte alla sua villa, guarda la propria lunga ombra sul selciato; essa si allunga poi sulla casa e per un attimo prende la forma della ragazza.

Inquadratura dell'ingresso alla villa con il giardino e una grande fontana. L’Autore entra nel giardino.

scene 3 - DAY

EXT. façade of villa.

 (V.O.)

Il mattino seguente, alle undici. La stessa inquadratura del giardino e della villa in piena luce.

Una lussuosa automobile si ferma davanti alla villa; un autista apre la portiera per far scendere una donna molto elegante, che suona il campanello.

Un Maggiordomo apre la porta e la donna gli chiede di Madame Melloni. L’uomo indica una insegna dall’altra parte della strada: “Madame Melloni, robes et manteaux”.

La Donna nota sulla porta una piccola targa con scritto “Pirandello”. Riconoscendo il nome del famoso autore chiede se sia possibile avere un autografo, che le è educatamente rifiutato. Ella assentisce e attraversa la strada diretta da Madame Melloni.

scene 4 – DAY

MISE-EN-SCENE

INT. The interior of a smart fashion atelier

(V.O.)

L'interno dell’elegante appartamento di una stilista, diverse stanze ed un enorme salone nel quale viene fatta accomodare la Signora. Altre donne sono sedute sui divani mentre alcune modelle sfilano su una piccola passerella.

Una di queste modelle è la Ragazza che Pirandello ha incontrato brevemente la notte precedente sotto al lampione.

Madame Melloni fa il suo ingresso. Paffuta, matronale, mezza spagnola mezza italiana, gesticola ed ha una parola per tutti. Siede accanto alla Signora.

La Signora le racconta la sua esperienza a casa dell**’**Autore che abita di fronte e le dice di desiderare l**’**autografo di Pirandello. Madame Melloni, donna intraprendente, indossa un vistoso cappello e si dirige verso la casa dell'Autore.

scene 5 - DAY

INT. The study of the author

(V.O.)

Pirandello è seduto alla scrivania quando gli viene annunciata la presenza di Madame Melloni. Egli è molto stupito dalla visita, ma la riceve cortesemente e le concede l’autografo.

Accingendosi ad uscire Madame Melloni fa cadere la sua borsa, dalla quale si spargono sul pavimento diverse foto di ragazze, le sue modelle.

Ella appare dispiaciuta, ma notando l’interesse di Pirandello le prende in mano in modo che lui le veda meglio.

Pirandello guarda le foto e riconosce in una di esse la Ragazza che ha incontrato la notte precedente. La prende, e Madame Melloni spiega che si tratta di una delle sue modelle. Pirandello le chiede se sia possibile incontrarla. Madame Melloni promette di mandarla da lui al più presto.

scene 6 - LATER

INT. inside the office within a fashion atelier

(V.O.)

Tornata nel suo ufficio, Madame Melloni parla con inusuale dolcezza alla Ragazza, riferendole che un uomo anziano che vive sul lato opposto della strada desidera vederla immediatamente. La Ragazza inizialmente rifiuta; dopo una lunga discussione, Madame Melloni le comunica che l’ultimo abito confezionato dalla Madre è malamente cucito e di conseguenza non può essere accettato. Davanti a questa minaccia, la Ragazza cede e decide di andare dall’Autore.

Scene 7 - LATER

INT.

SERIES OF SHOTS

1. Staircase outside an apartment inside the villa
2. Various shots of details of the apartment
3. Shot through window looking down to road

(V.O.)

La Ragazza è di fronte al portone di Villa Pirandello; è molto nervosa.

L'Autore è alla sua scrivania. Il Segretario entra con un pacco di lettere. Pirandello non desidera essere disturbato.

Casa di Pirandello. Il Segretario e la Ragazza sembrano istantaneamente essere attratti l’uno dall’altra. Egli le fa strada nello studio di Pirandello.

Quando viene annunciata, Pirandello è molto sorpreso di vederla. Le indica una grande sedia e le chiede se è una stilista. Ella spiega di essere una modella e che sua Madre è una sarta per Madame Melloni. Improvvisamente la Ragazza controvoglia si sforza di alzarsi per sedere sul bracciolo della poltrona di Pirandello, dicendo che la sua famiglia dipende da Madame Melloni. Sembra imbarazzata nelle sue azioni.

Pirandello chiede alla Ragazza se sia stata mandata a fargli visita da Madame Melloni. Ella risponde di sì. Pirandello è colpito e disgustato e le chiede di andarsene. Lei, imbarazzata, si ritira velocemente.

Pirandello la guarda andarsene e il suo sguardo sembra seguirla attraverso i muri. Dalla finestra del suo studio vede il Segretario parlare con lei.

Egli poi si siede in una delle sei sedie in stile gotico di cui in questo momento è visibile solo lo schienale. Improvvisamente una forma che ricorda la Ragazza appare in una delle sedie poste di fronte a lui. La forma è simile ma il portamento è differente. Pirandello tenta di evitare di guardare la visione ma essa è sempre di fronte a lui. Gli appaiono anche immagini della Madre, della Bambina, del Ragazzo e di una più eccentrica Madame Melloni.

scene 8 - DAY

MISE-EN-SCENE

Interior of a cluttered small family apartment in rome.

(V.O.)

Pochi giorni dopo, a casa della Madre. La Madre e la Ragazza sono intente a cucire. Il Segretario si presenta loro con un mazzo di fiori in mano, riferendo alla Madre che Pirandello gradirebbe incontrarla. Ella è turbata dalla richiesta ma acconsente , si cambia d’abito e si dirige con il Segretario a casa dell’Autore.

scene 9 - LATER

INT. The Authors study

(V.O.)

Nello studio di Pirandello. L’Autore tenta di scoprire dettagli del passato della Madre; ella risponde raccontando di esser stata sposata e che il suo secondo marito era il segretario del primo. Si erano costruiti una vita insieme e aveva avuto tre bambini da lui. Questo secondo marito era morto di recente ed era questa la ragione per cui era vestita a lutto.

Mentre ella parla, Pirandello fantastica sulle fattezze del primo marito per come egli se lo immagina, e le vede sovraimposte sulla testa di lei. All'improvviso Pirandello le chiede se sia consapevole di che tipo di donna Madame Melloni sia e del tipo di ‘affari’ di cui si occupi.

La Madre comprende ciò che egli intende dire e ne è molto turbata. Pirandello cerca di parlarle delle implicazioni che ciò comporta per sua figlia. Terrorizzata la Madre corre via.

Pirandello rimane da solo. I personaggi della Ragazza, di sua Madre, del resto della Famiglia e di Madame Melloni per come Pirandello li immagina ora occupano le sedie. Restano tutta la sera. Il Segretario entra nello studio e Pirandello gli chiede di prendersi cura di quella famiglia perché ha a cuore quelle povere creature.

* LATER

SERIES OF SHOTS

1. Exteriors of streets full of shadows
2. Details of objects in the family home

(V.O.)

Mentre torna a casa, la Madre è perseguitata da immagini della vita che, secondo Pirandello, la figlia condurrebbe. Ella vede sua figlia in ogni ragazza che incontra e la immagina appoggiata a un lampione in attesa di un vecchio.

La Madre arriva a casa esausta. Le preoccupazioni della serata appaiono evidenti agli occhi della figlia. La Madre la affronta e la Ragazza sconvolta nega le insinuazioni di Pirandello che lei sia una prostituta. Alla fine la Madre le crede ed entrambe vanno a dormire. Nella stanza accanto il Ragazzo ha ascoltato la conversazione con angoscia.

 - LATER

SERIES OF SHOTS

1. Details of light and shadow cast onto objects
2. Image of a sky at night with a full moon, which has an airplane flying towards it.
3. Image of same night sky with full moon as a storm is starting.

(V.O.)

Lo stesso giorno. Pirandello, disturbato dall'idea che la Ragazza sia potuta rimanere al servizio di Madame Melloni, fa visita alla Madre. Ella è molto sgarbata con lui e gli dice che non capisce perché egli cerchi di metterle false idee in testa e che sua figlia la ha assicurata di non essere mai stata una prostituta. Pirandello rimane preoccupato e le risponde che vanno presi provvedimenti.

Il Ragazzo, sentendo la conversazione, corre fuori di casa.

La famiglia agita l’immaginazione di Pirandello sempre più così come cresce la sua influenza sulle vite di queste persone. Egli continua a interferire nei loro affari; la Ragazza perde il suo lavoro da Madame Melloni. Il Segretario vorrebbe incontrarla ma Pirandello interviene nuovamente ponendo un freno alla storia d’amore. Pirandello si convince che la famiglia vada allontanata in quanto una tragedia sarà inevitabile.

Scene 10

SERIES OF SHOTS

1. Street scenes, filmed in close-up, with abstract shapes and forms.

 (V.O.)

La Ragazza è terribilmente infelice.

scene 11 - DAY

INT. The authors study.

SERIES OF SHOTS

1. A series of images of close-up details of the apartment

 (V.O.)

Il Ragazzo decide di visitare Pirandello per pregarlo di smettere di provocare dolore alla sua famiglia. Egli è da solo nello studio di Pirandello aspettando di incontrare l’Autore e trova una pistola nascosta in un cassetto della scrivania. All'arrivo di Pirandello la nasconde in tasca.

Pirandello cerca di parlare al Ragazzo, di calmare la sua anima tormentata, ma sente che egli non ha la forza di carattere necessaria per affrontare la vita.

scene 12

SERIES OF SHOTS

1. The facade of a house modeled with stone figures in daylight
2. A balcony in bright sunshine
3. An city street in bright morning sunshine
4. Scenes from a carousel in Piazza Navona

 (V.O.)

La vita della famiglia è di giorno in giorno più miserabile; per sopravvivere la Ragazza decide di tornare da Madame Melloni. Tutti incolpano Pirandello della loro corrente situazione.

Il tempo passa.

La Ragazza trova l’amore e inizia una relazione con il Segretario di Pirandello.

Essi visitano una fiera e si comunicano i propri sentimenti. Mentre sono alla fiera il Segretario spiega che le intenzioni di Pirandello non sono cattive, ma che egli si lascia trascinare dall'immaginazione. Pirandello, che è alla fiera per rilassarsi e dimenticarsi dell’ossessione per i personaggi, osserva di lontano la Ragazza e il Segretario.

scene 13 - DAY

INT. The authors study

 (V.O.)

La mattina seguente il Segretario trova Pirandello alla sua scrivania con un foglio di carta bianco. L’Autore teme le conseguenze dell’amicizia tra il Segretario e la Ragazza, e cerca di convincerlo che non verrà niente di buono dal loro rapporto. Pirandello rimane convinto che la famiglia sia destinata a una tragedia di cui teme le conseguenze; crede che questa tragedia sarà un evento previsto dalla sua immaginazione.

 - LATER

 (V.O.)

Nel frattempo la Ragazza è molto felice, è innamorata.

scene 14 - DUSK

SERIES OF SHOTS

1. An image of a building site
2. An image of the sky-line of a city at dusk
3. Images of details of clothes and books from the Authors apartment
4. An image of street graffiti of six masked human figures linking arms
5. A close up of the authors pen
6. An image of the authors house at dusk
7. AN image of the authors desk

 (V.O.)

La Madre è in un parco con la Bambina e il Ragazzo è solo nella stanza. La Ragazza decide di portare il Segretario a casa per condividere la sua gioia con la Madre. Quando arriva il Ragazzo, agitato, pensa che la sorella voglia portare disonore nella loro casa. La Madre torna dal parco e ascolta ciò che le dice la figlia. Improvvisamente si sente uno sparo.

Il Ragazzo si è ucciso nella stanza accanto.

Il Segretario, inorridito, si precipita da Pirandello per dargli la notizia. Pirandello è nel suo studio.

Pirandello resta accasciato nella sua sedia, tormentato dalle esagerate figure dei suoi personaggi che siedono nelle sedie in stile gotico.

A volte diventrano talmente grandi da riempire l’intera stanza; altre volte avvolgono tutta la casa.

Il Segretario irrompe nella stanza e riferisce l’accaduto. Rende chiaro che ritiene Pirandello colpevole delle sfortune della famiglia. Pirandello, ancora seduto scompostamente, di scatto si tira su e scrive su un foglio “Sei personaggi in cerca d'autore”.

Scene 15 - DAY

SERIES OF SHOTS

1. The outside of the façade of a theatre
2. A neat family bedroom
3. Various images of the auditorium and stage of a theatre

 (V.O.)

Lo stesso titolo è ora scritto su una locandina in una bacheca. Una donna elegantemente vestita legge la locandina. Si tratta della Ragazza. Un uomo anziano ben vestito le passa accanto, e iniziano a parlare.

Dall'altra parte della strada, il Segretario di Pirandello guarda la scena disgustato. La Ragazza e l’uomo si allontanano a braccetto.

La stanza della Madre, pulita e ordinata. Un fattorino entra portando un pacco contenente un grosso orsacchiotto per la Bambina, che ne è deliziata.

Un teatro – il Teatro Valle – nel quale sono in corso le prove del testo di Pirandello. Pirandello è presente. Sul palco, le attrici che interpretano i ruoli della Madre e della Bambina; quest’ultima esulta di gioia quando la sorella maggiore, la Figlia, le porge una grande bambola. L'attrice nel ruolo della Madre le strappa la bambola gridando “Vergogna!”

Il giorno seguente. Le prove di *Sei personaggi in cerca d'autore* continuano concentrandosi sulla scena del suicidio del Ragazzo.

Anche la Madre è nel teatro per essere assunta come maschera. Ella siede in un palchetto del teatro vuoto; mentre aspetta guarda le prove di uno spettacolo. Non sa di cosa si tratti.

Nel punto culminante della scena del suicidio del Ragazzo, l’attrice nel ruolo della Madre e i bambini attori sono sul palco. La Madre riconosce l’episodio della sua vita e si affretta sul palco, determinata a interrompere le prove.

Alla vista della disperazione della Madre tutti rimangono senza fiato.

Silenzio.

Quando la Madre scopre che Pirandello è presente, corre verso di lui gridando: “Vuoi prendere anche la mia Bambina adesso?”

L'Autore è profondamente scosso.

scene 16 - DAY

INT. the authors study

 (V.O.)

Lo studio di Pirandello. Egli è alla scrivania, distrutto. Improvvisamente vede seduta in una delle sedie la figura della Bambina morta. Tormentato e affranto decide di fermare la rappresentazione al Teatro Valle.

Pirandello è perseguitato dai suoi sei personaggi.

 - LATER

SERIES OF SHOTS

1. Images of the stage and back stage of a theatre

 (V.O.)

I personaggi infestano anche le sale del Teatro Valle.

Scene 17 - DAY

INT. the authors study

 (V.O.)

Il Direttore del Teatro Valle fa visita a Pirandello. Non riesce a capire perché la rappresentazione debba essere interrotta, nonostante anch’egli sia tormentato da personaggi somiglianti a quelli inventati da Pirandello e sia certo di non poter loro sfuggire. Il Direttore è consapevole della possibile perdita economica derivante dalla cancellazione dello spettacolo e il giorno seguente si ammala per l’agitazione. Pirandello decide che deve continuare con la rappresentazione.

 I personaggi continuano a perseguitare un Pirandello malinconico e che si sente colpevole, implorandolo di aver pietà, chiedendogli di dar loro vita.

scene 18 - NIGHT

INT. a theatre auditorium

 (V.O.)

La sera della prima di *Sei personaggi in cerca d'autore*. Il teatro è affollato. Pirandello non riesce ancora a sfuggire ai personaggi. Nervosamente, rimane nascosto dietro le quinte.

Nel teatro siede la Ragazza in abiti eleganti, e accanto a lei siede un uomo anziano.

Mentre è in corso la scena della seduzione della figlia da parte del patrigno, la Ragazza è sconvolta dalla rappresentazione della vita sua e dei suoi, e subisce un collasso nervoso. Il pubblico del Teatro Valle, pensando che ciò faccia parte della rappresentazione, applaude entusiasta.

L’anziano signore porta via la Ragazza.

In quel momento Pirandello appare sul palco, facendo un inchino al pubblico mentre guarda la Ragazza che viene portata fuori dal teatro.